



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Università Degli Studi Di Sassari and Universidad Nacional de Frontera

Università degli Studi di Sassari, henceforth UNISS, represented by the Rector, Professor Massino Carpinelli, based in Sassari , piazza Università 21, 07100 (Italy).

and

Universidad Nacional de Frontera de Sullana, represented by the President of the Organizing Committee, Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D., based in Campus Universitario, Av. San Hilarión N ° 101 - Urban Expansion Zone of Sullana - Left Bank, between Urb. Pop. Villa Peru Canada, Sullana District, Province of Sullana, Department of Piura (Peru).

(hereinafter named THE PARTIES)

WHEREAS both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries, in order to achieve their institutional aims,

WHEREAS both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and research,

THEREFORE, both parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU)

ARTICLE 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programmes and research activities, for the purpose of facilitating some or all of the following:

1. Student Mobility;

exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students, with particular reference to PhD. students; study-abroad programs and summer schools; language training; internships/traineeships.



2. Research Collaborations

exchange of faculty members, graduate students and postdoctoral fellows; development of collaborative research; joint research programmes; collaborative scholarly publications.

3. Join Programmes

Collaboration in the training of students through joint academic programmes; co-supervision of doctoral theses.

4. Knowledge Transfer and Co-creation

Exchange of publications and other academic materials; exchange of academic staff for teaching; conferences and seminars; exchange of administrative staff. Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by The Parties in the future.

Article 1.1. Student Mobility

PhD. Students seeking admission shall comply with the admission procedures and the requirements of the host university. Students admitted under this agreement shall normally be entitled to all the rights and privileges enjoyed by other students of equivalent status in the host university and shall be subject to the rules, regulations and disciplinary procedures, which apply to these students. The contracting parties agree that all studies followed and examinations taken by their students in the foreign country shall be recognized as laid down in the present agreement. Each party shall waive any tuition fee for students exchanged under this agreement on a reciprocal basis. Each party agrees to provide its enrolled students with adequate and timely information about the exchange arrangements and conditions.

Article 1.2. Research Collaborations

When implementing the activities covered by this agreement, each contracting party shall ensure that all assistance is given in their country to the participants sent by the other party. Travel, board and lodging expenses for teaching activities will



always be paid according to specific annexes to be added to this Memorandum of Understanding and/or specific programmes/ projects. Each contracting party shall be responsible for the any health and accident insurance policies of its own employees. Each contracting party will use its best endeavours, singularly or jointly, to seek and obtain funding from outside sources that will facilitate the implementation of all activities stipulated in this agreement.

The contracting parties will do their best to facilitate access to board and lodging facilities managed by the universities or other partner institution on the easiest terms possible. The number of participants sent and accepted by the contracting parties does not need necessarily being equal every year, but a balance must be maintained within the following years.

ARTICLE 2

For the carrying out of the above activities, The Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programmes and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party.

ARTICLE 3

Confidentiality and intellectual property rights.

All the information held by one of The Parties prior to or outside the joint activities and provided to the other party in the course of the joint activities shall not be disclosed to any third party or used for any purposes other than for the joint activities hereunder, without prior written consent from the supplying party.

The results obtained or generated from the joint activities shall, in principle, become the joint property of the parties. Neither party shall disclose the results to a third party, without prior written consent from other party; such consent shall not unreasonably be withheld.

The intellectual property rights (IPRS) generated from the collaboration activities shall be jointly owned by the parties, unless otherwise agreed upon by written notice. Any application for IPRs, unless otherwise agreed upon, shall be jointly filed by the parties hereto.

The Parties shall have interests and shares in the IPRs in proportion to their contributions to the collaboration activities which generated such IPRs, and shall share all costs and expenses requires to protect such IPRs in the same proportion, unless otherwise agreed upon.

Each party hereto not commercially exploit the results or assign or grant a license to a third party under the IPR or the applications, without prior written consent of the other party; such consent shall not unreasonably be withheld.

b
ARTICLE 4

The Parties shall appoint a representative responsible for supervising the implementation of this MOU.

f
As for the UNF University, such coordinator will be, Chief of the Office of Cooperation and International Relations, cooperacion_unf@unfs.edu.pe

As for Università degli Studi di Sassari, such coordinator will be Professor Quirico Migheli of Department of Agriculture, qmigheli@uniss.it

ARTICLE 5

This MOU will not give rise to any financial obligation by one party to the order.

The Parties acknowledge that in the absence of any specific written agreement to the contrary, each party will bear its own costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities provided for under this MOU. For the purpose of implementing the above-mentioned activities, the Parties may apply for funding to local, national and international institutions.

ARTICLE 6

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and shall continue to be effective for a period of five (5) years; the agreement will be renewed automatically for an equal period of time, unless a written notice is submitted by one party to the other, notifying the desire to terminate the Agreement at least six (6) months prior to the date of expiry.



The provisions of this MOU in respect of any on-going exchange programme or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until completion, unless both parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or activity.

ARTICLE 7

This MOU is written in duplicate copies in English and Spanish; with each of the copies being equally authentic, signed by heir duly authorized representatives.

In any case, as for the interpretation of each clause, the English version will prevail.

Each Party will be responsible for any fiscal charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

For and on behalf of the
Università degli Studi di Sassari

Date: _____

.....
Professor. Massimo Carpinelli
Rector

For and on behalf of the
Universidad Nacional de Frontera

Date: _____

.....
Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D.
Presidente
Comisión Organizadora
*(Resolución Viceministerial 165-2018-
MINEDU de 12/10/2018)*

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Entre

Università Degli Studi Di Sassari y Universidad Nacional de Frontera

Università degli Studi di Sassari, en adelante UNISS, representada por el Rector, el profesor Massimo Carpinelli, con sede en Sassari, plaza de la Universidad 21,07100(Italia)

Y

Universidad Nacional de Frontera, representado por Jorge Luis Maicelo Quintana PhD. con sede en Campus Universitario, Av. San Hilarión N° 101 - Zona de Expansión Urbana de Sullana - Margen Izquierda, entre la Urb. Pop. Villa Perú Canadá, Distrito de Sullana, Provincia de Sullana, Departamento de Piura (Perú).

(En adelante LAS PARTES)

Y
13
CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior pertenecientes a diferentes países, con el fin de lograr sus objetivos institucionales,

CONSIDERANDO que ambas partes comparten áreas de interés común y metas académicas similares en la enseñanza y la investigación,

POR LO QUE las partes han acordado suscribir el presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, MOU).

ARTÍCULO 1

Las partes se comprometen a intercambiar información sobre sus respectivos programas académicos y actividades de investigación, así como facilitar los siguientes:

1.- Movilidad de Estudiantes:

Intercambio de estudiantes de pre grado y posgrados con especial referencia a los estudiantes de doctorado; programas de estudio en el extranjero y escuelas de verano; enseñanza de idiomas; movilidad, pasantías, prácticas.



2.- Colaboraciones de Investigación:

Intercambio de profesores, estudiantes y becarios postdoctorales; desarrollo de investigaciones colaborativas; programas de investigación conjunta; publicaciones académicas colaborativas.

3.- Programas Conjuntos

Colaboración en la formación de estudiantes a través de programas académicos conjuntos; Co-dirección de tesis de doctorado.

4.- Transferencia de Conocimientos y Co-creación

Intercambio de publicaciones y otros materiales académicos; intercambio de personal académico para la enseñanza; conferencias y seminarios; intercambio de personal administrativo.

Otras oportunidades de cooperación pueden ser acordadas, conjuntamente por las partes en el futuro.

Artículo 1.1. Movilidad de estudiantes

Los estudiantes de doctorado que buscan la admisión deberán cumplir con los procedimientos de admisión y los requisitos de la Universidad de destino. Los estudiantes admitidos, en virtud de este acuerdo, normalmente tendrán todos los derechos y privilegios de otros estudiantes en situación equivalente en la Universidad de destino y estarán sujetos a las normas, reglamentos y procedimientos disciplinarios que se aplican a estos estudiantes. Las partes contratantes convienen en que todos los estudios seguidos y exámenes realizados por sus alumnos en el país extranjero se reconocerán según lo establecido en el presente acuerdo. Cada una de las partes renuncia a cualquier costo de las clases para los estudiantes de intercambio, en virtud del presente acuerdo, sobre una base de reciprocidad. Cada parte se compromete a proporcionar a sus estudiantes inscritos la información suficiente y oportuna sobre las modalidades y condiciones de intercambio.

Artículo 1.2. Colaboración de Investigación

Ejecución de las actividades contempladas en el presente acuerdo. Cada parte contratante se asegurará de que toda la asistencia se da en su país a los participantes enviados por la otra parte. Gastos de viaje, consejería y alojamiento para la enseñanza de las actividades siempre serán asumidos según dispuesto en los anexos del Convenio y/o en programas/proyectos específicos. Cada parte contratante tendrá la responsabilidad de suscribir seguros de salud y accidentes de sus propios empleados. Cada parte contratante hará todo lo posible, de forma individual o conjunta, para solicitar y obtener fondos de fuentes externas que faciliten la ejecución de todas las actividades previstas en este convenio.

Las Partes contratantes harán todo lo posible para facilitar el acceso a las instalaciones de alojamiento gestionado por las universidades u otra institución asociada en los términos más sencillos posibles. El número de participantes enviados y aceptados por las partes contratantes no necesita necesariamente ser iguales todos los años, pero debe mantenerse un equilibrio dentro de los años siguientes.

ARTÍCULO 2

Para la realización de las actividades antes mencionadas, Las Partes convienen en elaborar un convenio específico para la implementación de actividades y de los programas de cooperación en cumplimiento de las leyes y reglamentos vigentes en el país en el que se implementan y siempre que la financiación correspondiente es confirmada por cualquiera de las partes.

ARTICULO 3

Derechos de propiedad intelectual y confidencialidad

Toda la información en poder de una de las partes antes de las actividades conjuntas o fuera de ellas proporcionada a la otra parte en el curso de las mismas, no será revelada a terceros o utilizada para otros fines que, para la continuación de actividades conjuntas, sin el consentimiento previo por escrito de la parte suministradora.



Los resultados obtenidos o generados a partir de las actividades conjuntas serán en principio, propiedad conjunta de las partes. Ninguna de las partes divulgará los resultados a un tercero, sin consentimiento previo por escrito de la otra parte; dicho consentimiento deberá ser justificadamente.

Los derechos de propiedad intelectual (DPI) generados a partir de las actividades de colaboración serán propiedad conjunta de Las Partes, a menos que se acuerde lo contrario, mediante notificación por escrito. Cualquier solicitud de derechos de propiedad intelectual, a menos que acuerde lo contrario, deberá ser presentada conjuntamente por las partes del presente acuerdo.

Las partes tendrán intereses y acciones de los derechos de propiedad intelectual en proporción a sus contribuciones a las actividades de colaboración que generaron dichos derechos de propiedad intelectual, y deberán compartir los costos y gastos que se requieran para proteger dichos derechos de propiedad intelectual en la misma proporción, a menos que se acuerde lo contrario.

Cada parte del presente no deberá explotar comercialmente los resultados o ceder o conceder una licencia a un tercero en virtud de la propiedad intelectual o las aplicaciones, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte; dicho consentimiento, deberá ser justificadamente.

ARTÍCULO 4

Las partes designarán a un representante responsable de la supervisión de la aplicación del presente MOU.

En cuanto a la Universidad Nacional de Frontera, el coordinador será el Jefe de la Oficina de Cooperación y Relaciones Internacionales, cooperacion_unf@unfs.edu.pe

En cuanto a la Università degli Studi di Sassari, el coordinador será el Profesor Quirico Migheli del departamento de Agricultura, qmigheli@uniss.it.

ARTÍCULO 5

Este MOU no dará lugar a ninguna obligación financiera de una parte a la otra. Las partes reconocen que, en ausencia de cualquier acuerdo específico por escrito en contrario, cada parte pagara sus propios costos y gastos en el establecimiento y la realización de programas y actividades previstos en el presente MOU. A los efectos de la aplicación de las actividades antes mencionadas, las partes podrán solicitar financiación a las instituciones locales, nacionales e internacionales.

ARTÍCULO 6

Este MOU entrará en vigencia tras su firma por las partes y será por un periodo de cinco (5) años; el acuerdo se renovará automáticamente por igual periodo de tiempo, a menos que un aviso por escrito se presente por una parte a la otra, notificando el deseo de dar por terminado el acuerdo al menos seis (6) meses anteriores a la fecha de expiración.

Las disposiciones del presente MOU, respecto de cualquier programa continuo de cambio o cualquier otra forma de actividad de cooperación bajo este MOU seguirán aplicándose hasta su finalización a menos que ambas partes acuerdan mutuamente por escrito a la terminación anticipada del programa o actividad.

ARTÍCULO 7

Este MOU está escrito en copias duplicadas en inglés y español, cada una de las copias son igualmente auténticas, firmadas por sus representantes debidamente autorizados.

En cualquier caso, en cuanto a la interpretación de cada cláusula, prevalecerá la versión en inglés.



Cada parte será responsable de cualquier carga fiscal relacionada con la ejecución de este MOU, de acuerdo con las normas y reglamentos aplicables en cada institución.


Por y en nombre de la
Università degli Studi di Sassari

Date: _____

Por y en nombre de la
Universidad Nacional de Frontera

Date: _____


.....
Professor. Massimo Carpinelli
Rector


.....
Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D.
Presidente
Comisión Organizadora
(Resolución Viceministerial 165-2018-
MINEDU de 12/10/2018)